

DESIGN DIFFUSION NEWS

dd
n

231

MILANO DESIGN WEEK

REALLY ITALIAN.IT

E 8,00 "Italy only" - FE 13,00 - DE 13,00 - GRE 14,30 -
PE 15,40 - EE 8,90 - GB GBP. 11,00 - N NKR. 172,00 -
S SKR. 170,00 - CH SFR. 23,00 - NLE 19,00 - BE 10,00

ISSN 1120-9720 - Mensile - TAXE PERCUE (TASSA FISCOSSA) - UFFICIO C.M.P.2 ROSERIO - MILANO
Spedizione in abbonamento postale - 45% - DL 353/2003 (conv.in L.27/02/2004 n.46) art.1, comma 1, DCB Milano

JELLYFISH BY NENDO



9 771120 972003

70231 >



GABRIELE E OSCAR BURATTI

“Un progetto diventa prodotto quando il designer incontra l'azienda, quando l'idea del progettista si fonde con il valore, le competenze, le tecniche e le persone di un'azienda; cresce e si trasforma attraverso un dialogo continuo ed entusiasmante, faticoso e profondo, per diventare realtà: mobili, tavoli, sedie letti, lampade”. Questo il credo di Gabriele e Oscar Buratti, che hanno affrontato un'edizione del Salone particolarmente felice, con ben 16 pezzi studiati per 9 aziende. Prodotta da Fontana Arte, Equatore Collection è una famiglia di lampade che nasce da un sottile disco di luce, che può essere acceso verso l'alto e verso il basso. Sadoru, per Porro, è un letto prezioso in cuoio naturale, lavorato a mano, con una testata importante; Hub e Gallery, sempre per Porro, sono rispettivamente un sistema di mobili a cassetto, da integrare nella zona notte, e una collezione che si arricchisce della credenza bassa. Ideata per Paola Lenti, la serie di tavoli Gon, dopo quello rotondo, viene ampliata con la versione rettangolare di grandi dimensioni, oltre che il progetto di un nuovo concept espositivo che raccoglie tessuti, legno e altri materiali nelle loro varianti e abbinamenti. Ann e Suu sono sedie impilabili pensate per Gebrueder Thonet Vienna. Hiwood di Alias è un tavolo in legno disegnato con sezioni curve e rastremate del piano e delle gambe. Kes chair e table per Vondom sono pensati per l'utilizzo in e outdoor. Per Living Divani, Grek Box è un sistema di librerie che nasce dalla diversa aggregazione di un unico modulo base, affiancato, ad angolo, sovrapposto o bifacciale. Il tavolo Thyal, il letto Nyam e i complementi per la zona notte Bayus ed Eley sono tutti di produzione Porada. Infine, per Gallotti&Radice, ci sono la madia Athus, un oggetto distintivo dai materiali preziosi e i dettagli ricercati, e il tavolo Platium, fatto da tre volumi monolitici rivestiti in marmo sovrapposti da un piano in acciaio a specchio. “Più che un linguaggio o uno stile, tutti i

nostri prodotti partono sempre da un'idea, da un'intuizione o da un ragionamento che riguarda sia i modi d'uso, sia le tipologie o i materiali, le tecnologie ecc - proseguono gli architetti Buratti -. Nel tradurre l'idea in progetto pensiamo sempre all'azienda che lo produrrà perché il risultato finale dovrà necessariamente interpretarne il suo carattere.

Tutto ciò è l'esito di un processo che parte da un'idea e poi viene trasformata in prodotto attraverso il necessario e fondamentale apporto dell'azienda che lo realizzerà: solo in questo modo il risultato appartiene ad entrambi, diventando unico e condiviso”. burattiarchitetti.it





In queste pagine: Oscar e Gabriele Buratti; sistema di librerie Grek Box di Living Divani; tavolo Hiwood di Alias; lampada della collezione Equatore di Fontana Arte.

In these pages: Oscar and Gabriele Buratti; bookcase system Grek Box by Living Divani; table Hiwood by Alias; lamp from the Equatore collection by Fontana Arte.



“A project becomes a product when the designer meets the company, when the designer’s idea blends with the value, skills, techniques and people of a company; it is continuously transformed through a continuous, exciting, laborious and profound dialogue, until it becomes real: furniture, tables, chairs, lamps...”. This is the belief of Gabriele and Oscar Buratti, who have experienced a very positive Salone, with 16 products designed for 9 companies. For Fontana Arte, they designed a collection of lamps named Equatore, consisting of a thin disk of light that can be directed upward or downward. Sadoru, for Porro, a precious, hand-worked, natural leather bed, with a characteristic headboard; Hub and Gallery, always for Porro, respectively a drawers system for the sleeping area, and a cupboard. For Paola Lenti, the

Gon table series, after the round one, is enriched with a large-size, rectangular table; the collaboration also includes the design of a new exhibition concept consisting of fabrics, wood and other materials in different variants and combinations. Ann and Suu are stackable chairs designed for Gebrueder Thonet Vienna. Hiwood by Alias is a wooden table with curved, and tapered top and legs. Kes chair and table for Vondom are designed for indoor and outdoor use. For Living Divani, Grek Box is a storage unit which takes form from the combination of a single basic unit, either placed side by side, overlapped, at an angle or two-faced. The Thyal table, the Nyam bed and the complements for the sleeping area Bayus and Eley are all produced by Porada. Finally, for Gallotti&Radice, the Athus cupboard, a distinctive object made of precious materials and sought-after

details, and the Platinum table, which consists of three monolithic volumes covered in marble with a “Supermirror” steel bottom plate. “More than from a language or a style, our products result always from an idea, an intuition or a reasoning concerning methods of use, typologies, materials, technologies, etc. - say the two architects Buratti -. When transforming the idea into a project, we always think about the company that will produce it, because the end product will necessarily have to identify its character. All this is the outcome of a process that starts from an idea and then is transformed into a product through the necessary and fundamental contribution of the company that will produce it: it’s only in this way that the result belongs to both, becoming unique and shared”. burattiarchitetti.it

FRUIZIONE SEMPLIFICATA

L'oggetto luminoso diventa human friendly. Plasmato a completa e totale disposizione del fruitore e del suo volere, diventa nomade, ruota, si snoda, ubbidisce al semplice sfioro, risponde alle App. Soluzioni indipendenti che devono migliorare la vita.

FONTANA ARTE

Ola Rune/Claesson Koivisto Rune Architects, designer

È possibile ruotare i due dischi che compongono la testa di Optunia di circa 360 gradi, dando vita ad un numero straordinario di combinazioni di luce con un semplice gesto. Il disco inferiore ruota attorno a un asse e contemporaneamente il disco superiore ruota attorno a un secondo asse, perpendicolare al primo. Questo doppio movimento permette a Optunia di racchiudere sia le caratteristiche di un apparecchio a emissione di luce diretta che indiretta. Disegnata dagli scandinavi Claesson Koivisto Rune (in foto) la sua forma ricorda un cactus, da cui ha preso ispirazione il nome. Una famiglia completa di lampade declinata nelle versioni da tavolo (con e senza stelo), terra, parete e sospensione, realizzata in diverse varianti di colore. "L'abbiamo pensata in acciaio e cromo con una parte in verniciatura, adatta per qualsiasi tipo di spazio, sia residenziale che di lavoro. Per ora si compone solo di due dischi, ma non è escluso che ne vengano aggiunti altri. Difficoltà? Non proprio, è sempre un compromesso trovare la giusta tecnica, ma Fontana Arte è rapida nel captare il problema e nel risolverlo. Il problema era legato alla qualità del fascio luminoso e della sua intensità correlata alla mobilità del pezzo, ed anche al peso specifico che doveva consentire un facile gioco di movimento ed essere stabile una volta trovata la giusta posizione. Ad ogni modo, è stato tutto fluido, abbiamo avuto l'idea, l'abbiamo studiata e sviluppata insieme senza intoppi. Siamo soddisfatti di essere riusciti a nascondere i componenti internamente, cercando di mantenere una giusta misura e una buona qualità. Ci sono differenti modi di fare design: alcuni mostrano la tecnica in maniera esplicita e diretta per raccontare il prodotto e le difficoltà affrontate, a noi piace una tecnologia di qualità espressa in modo discreto. Non penso che la tecnica sia essenziale per far funzionare il prodotto. Se accendi una candela hai la luce. C'è qualcosa di primitivo e funziona".

www.fontanaarte.com

USER FRIENDLY

The lighting element becomes user friendly. Shaped according to the user's needs, it becomes nomadic; it rotates, twist and turns. It is activated by slightly touching it or through an App. All solutions that make life easier.



Ola Rune/Claesson Koivisto Rune Architects, designer

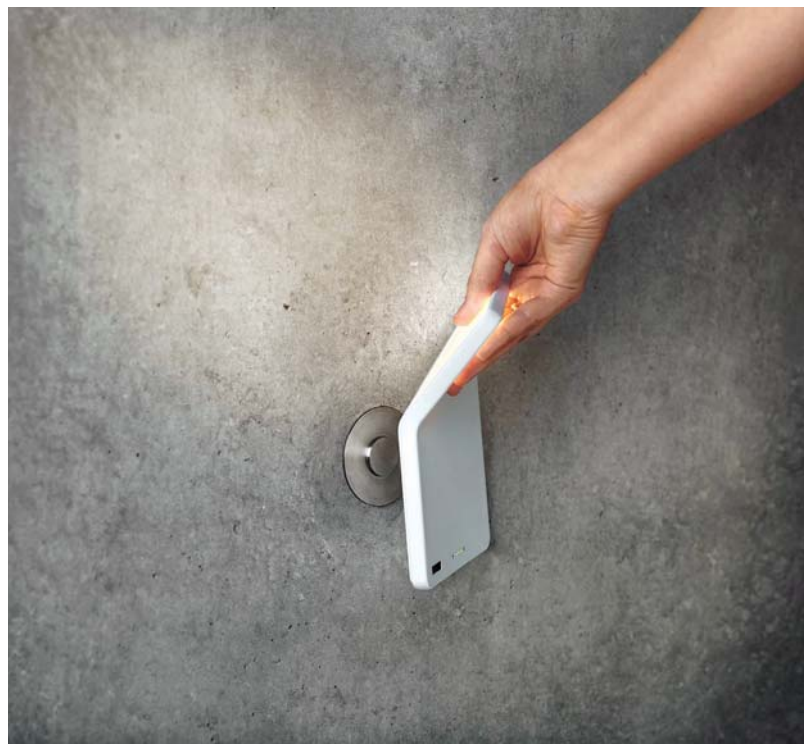
Its functionality lies in the possibility of rotating the two discs that make up the nearly 360-degree head, opening up an extraordinary number of lighting combinations. The lower disc rotates on one axis, while the upper disc simultaneously rotates on a second axis, perpendicular to the first. This double movement gives Optunia the advantages of both direct and indirect light emission. Designed by Scandinavian Claesson Koivisto Rune (in the photo), its shape recalls a cactus (hence the name). A complete family of lamps, available in the lamp model (with or without the stem), floor lamp, wall and pendant, available in different colors. "We designed it in steel

and chrome with a part painted, suitable for any space, both residential and working spaces. It includes just two disks, but other will be added in the future. Was it simple? Not really. It is always a compromise to find the right technique, even though Fontana Arte immediately understands the problems and solves them. The problem was the quality of the beam and its intensity connected with the mobility, as well as the specific weight that should allow easy movements and is very steady once the right position is achieved. Anyway, everything was ok, the idea arose, so we studied and flawlessly developed it. We are satisfied we have hidden the components inside, trying to keep the right balance and good quality. There are different ways to do design: some expressly show the technic, in order to describe the products and the challenges it implied, we like quality technology expressed in a sober manner. I don't think technique is vital to make a product run. If you light a candle, it works. There is something primordial in it, and it really works".
www.fontanaarte.com



NIMBUS

Nella vita domestica contemporanea le stanze non hanno più funzioni prestabilite e la luce diventa mobile per spostarla dove serve. Winglet CL è una lampada senza fili alimentata a batteria al litio che garantisce 100 ore di luce in totale libertà dai cavi elettrici, perfetta per l'installazione in spazi sprovvisti di prese di corrente. Quando è tempo di ricaricarla viene semplicemente 'sganciata' dalla parete e collegata al punto di ricarica per poche ore. È fissata a supporti a parete tramite magnete. Foto: Nimbus Group/Frank Ockert.
nimbus-group.com



*In contemporary domestic life, rooms haven't a univocal function and light can be moved where needed. Winglet CL is a wireless, powered with lithium-ion batteries, lamp that ensures 100 hours of light without cables, therefore the ideal solution in places without power sockets. When it's time to recharge it, one must unhook it from the wall and connect it to the charging socket for a few hours. It is wall fixed through a magnet. Photo: Nimbus Group/Frank Ockert.
nimbus-group.com*